

Министерство образования Российской Федерации
Омский государственный университет

LES FÊTES ET LES TRADITIONS DE LA FRANCE

Учебно-методическое пособие

Издание
ОмГУ

Омск
2004

УДК 804.0
ББК 81.2Фр-923
L-54

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом ОмГУ

Рецензент – доцент кафедры французского языка *Т.В. Дмитриченко*

L-54 Les fêtes et les traditions de la France: Учебно-методическое пособие / Сост. О.В. Зеленская. – Омск: Омск. гос. ун-т, 2004. – 47 с.

ISBN 5-7779-0466-1

Пособие содержит богатый словарный и информационный материал, подобранный из многочисленных российских и зарубежных изданий.

Задания и упражнения систематизированы по принципу сочетаемости традиционных и коммуникативных подходов и позволяют использовать различные формы индивидуальной, парной и групповой работы.

Тексты для аудирования направлены как на развитие навыков понимания их на слух, так и на развитие навыков устного перевода.

Для студентов факультета иностранных языков, отделения специализации филологического факультета и отделения «Регионоведение» исторического факультета.

УДК 804.0
ББК 81.2Фр-923

ISBN 5-7779-0466-1

© Омский госуниверситет, 2004

Введение

Цель пособия – обогащение словарного запаса, обучение навыкам перевода и развитие навыков устной и письменной речи студентов по теме «*Fêtes et traditions*».

Учебный материал включает в себя:

> **texte – source** – основной текст для лексико-смыслового анализа со словарем, включающим слова и выражения, предназначенные для активного усвоения;

> **commentaires lexicaux** – лексический комментарий и упражнения на употребление некоторых слов и выражений из текста;

> **à l'occasion du texte** – лексико-грамматические и речевые упражнения для развития навыков устной речи в рамках текста;

> **autour du sujet** – задания, нацеленные на совершенствование навыков устной и письменной речи на базе пройденного лексического и текстового материала;

> **soyez interprête** – задания для развития навыков перевода;

> **textes supplémentaires** – дополнительные тексты и задания, расширяющие тему и предназначенные для самостоятельной работы;

> **contrôle** – задания на контроль правильности усвоения лексического материала;

> **petite distraction** – дополнительный материал по теме.

Пособие содержит также дополнительные материалы страноведческого характера, рекомендуемые как для работы в аудитории, так и для самостоятельного изучения.

Подготовлено в соответствии с государственным образовательным стандартом для студентов факультета иностранных языков, отделения специализации филологического факультета и отделения «Регионоведение» исторического факультета.

1 Texte

1) Renseignez-vous.

Prononcez bien les mots et apprenez-les.

Ascension_f	[a-sa-sjɔ]	Вознесение (<i>рел.</i>)
Assomption_f	[a-sɔp-sjɔ]	Успение Богородицы (<i>рел.</i>)
Carême_m	[ka-rɛm]	великий пост (период воздержания от скоромной пищи, продолжающийся 46 дней после последнего дня карнавала до первого дня Пасхи)
Chandeleur_f	[ʃɑ-d(ə)-lœ:r]	Срѣтение Господне (<i>рел.</i>)
Christ	[krist]	Христос
Epiphanie_f	[e-pi-fa-ni]	Богоявление (<i>рел.</i>)
Jésus-Christ	[ʒe-zy-kri]	Иисус Христос
Mardi_m gras	[mar-di-ɡrɑ]	Масленица, последний день карнавала (перед постом) (<i>рел.</i>)
Pâques_{fpl}	[pa:k(ə)]	Пасха
Pentecôte_f	[pa-t(ə)-ko:-t(ə)]	троицын день; пятидесятница, или день Святой Троицы (когда произошло сошествие Святого духа на апостолов) (<i>рел.</i>)
Saint-Esprit_m	[sɛ-tɛs-pri]	Святой дух
Toussaint_f	[tu-sɛ]	праздник всех Святых (у католиков)
la Vierge Marie	[vjɛr-ʒ(ə)-ma-ri]	святая дева Мария, богородица

2) Lisez et traduisez le texte en vous servant du vocabulaire ci-dessous.

Comme partout dans le monde, les fêtes en France sont nombreuses et ont une origine différente. Certaines d'elles sont fixes, c'est à dire qu'on les célèbre à la même date, ou bien leurs dates sont mobiles.

Учебно-практическое издание

Составитель
Ольга Валентиновна Зеленская

**LES FÊTES ET LES TRADITIONS
DE LA FRANCE**

Учебно-методическое пособие

Технический редактор *Н.В. Москвичёва*

Редактор *Л.М. Кицина*

Подписано в печать 18.06.04. Формат бумаги 60x84 1/16.
Печ. л. 3,0. Уч.-изд. л. 3,0. Тираж 100 экз. Заказ 353.

*Издательско-полиграфический отдел ОмГУ
644077, г. Омск-77, пр. Мира, 55а, госуниверситет*